

НАСЛЕДИЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ ВОЗРОЖДЕНИЕ ТРАДИЦИЙ ЗОЛОТНОГО ШИТЬЯ В ТЮМЕНСКОЙ ОБЛАСТИ

THE LEGACY OF MILLENNIA THE REVIVAL OF GOLDWORK EMBROIDERY TRADITIONS IN THE TYUMEN REGION

БЛЕСК И СИЯНИЕ ЗОЛОТНОГО ШИТЬЯ

Тюменская область — один из интереснейших регионов России, причем интересен он не только своей богатой историей, но и современностью. В Тюменской области в мире и согласии проживает более 140 национальностей, объединенных культурным, духовным и природным наследием. Традиционные промыслы и ремесла края имеют историю, уходящую в глубь веков. Тюменские махровые ковры и тобольская резьба по кости, расписные гончарные изделия и резные деревянные наличники, вышивка и ручное ткачество в XIX — начале XX века с успехом представляли эту область Сибири на всех самых крупных всероссийских и международных выставках.

Искусство золотного шитья также было широко распространено как среди городского и крестьянского населения, так и в золотошвейных мастерских монастырей, церквей и храмов, в частности в Тобольском Иоанно-Введенском женском монастыре. Шведский исследователь И.П.Фальк, член Российской Императорской академии наук и художеств, в середине XVIII века так писал о сибирячках: «Прядут холст и крестьянское сукно, вяжут чулки и перчатки, плетут тесьмы, кружева и бахрому, вышивают кокошники золотом и серебром...».

Произведения золотного шитья всегда ценились очень высоко. Изделия с драгоценной вышивкой бережно хранили, передавая из поколения в поколение. В Россию традиция золотного шитья пришла в X веке из Византии после принятия христианства. В убранстве церквей и храмов вышитые произведения играли большую роль, что связано с сакральным значением золота и серебра. Не случайно из-за обилия «блеска и сияния золотного шитья» современники часто называли православную церковь «пышной, восточной, византийской». Золотошвейные произведения, как особо ценные предметы, дарили представителям духовенства и правителям других стран.

В собраниях музеев Тюменской области представлены уникальные коллекции вышитых изделий, выполненных в золотошвейной мастерской Иоанно-Введенского женского монастыря в XVIII–XX веках. Это расшитые золотыми и серебряными нитями

THE SPARKLE AND SHINE OF GOLDWORK

The Tyumen region is one of the most interesting regions of Russia for its rich history, as well as for its modernity. The Tyumen region is home to over 140 nationalities, united by cultural, spiritual and natural heritage living in peace and unity. Traditional crafts of the region have a history that goes back centuries. Tyumen shag rugs and Tobolsk bone carving, painted pottery and carved wooden platbands, embroidery and hand weaving were displayed with great success at all the largest Russian and international exhibitions in the 19th through early 20th centuries.

The goldwork embroidery was the handicraft widespread among the urban and peasant population and in the goldwork workshops of monasteries and churches, in particular in the Tobolsk Ioanno-Vvedenskiy Convent. The Swedish researcher Johan Falk, a member of the Russian Imperial Academy of Sciences and Arts, wrote about Siberian women in

Русский кокошник
(современное
исполнение)
Russian Kokoshnik
(modern version)



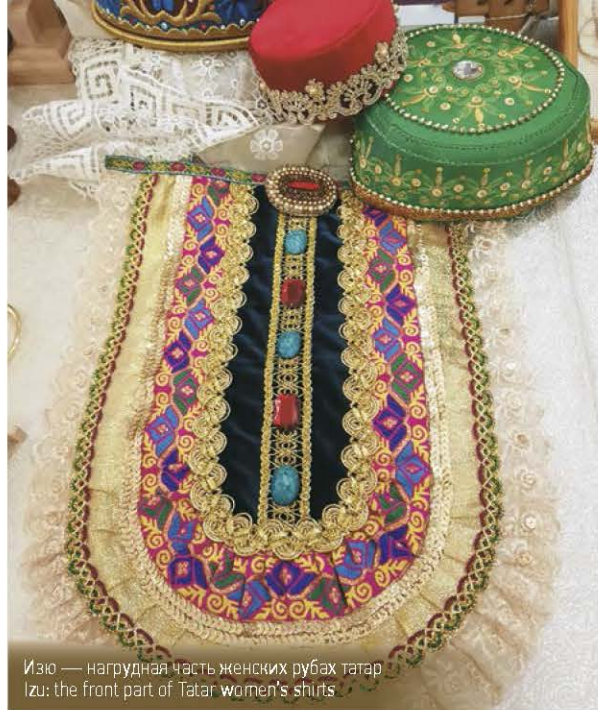
одеяния священнослужителей — митры (головной убор), фелони (верхнее облачение), поручи и пояса, а также сакральные предметы церковного убранства — иконы и оклады, покровцы и покрыва, хоругви и плащаницы. Монастырь на протяжении многих лет являлся центром золотошвейного искусства Западной Сибири. Знаменательным в жизни Иоанно-Введенской обители был 1904 год, когда золотошвейные изделия сибирских мастериц были представлены на I Всероссийской выставке монастырских работ и церковной утвари. Выставка была организована в Таврическом дворце Санкт-Петербурга под покровительством Императорского дома.

ТЮБЕТЕЙКИ, САРАУЦЫ, ИЗЮ, КОКОШНИКИ...



Татарский костюм
Tatar Costume

Тюмень всегда была крупным торговым и ремесленным центром, связывающим рынки Европы и Востока. В XVII веке за рекой Турой напротив города возникла Татаро-бухарская слобода. Известно, что кроме торговли бухарцы и сибирские татары занимались ремеслами и промыслами. В искусстве вышивки у них особое место также занимало золотое шитье. В основном это были расшитые золотом национальные мужские и женские наряды: тубетейки, сарауцы (налобная повязка), изю (нагрудное украшение), свадебные головные покрывала, накосные украшения, сафьяновые сапоги



Изю — нагрудная часть женских рубах татар
Izu: the front part of Tatar women's shirts

in the middle of the 18th century: “They make canvas and peasant cloth, knit stockings and gloves, weave braids, lace and fringe, embroider kokoshniks in gold and silver...”

Goldwork has always been very valuable. Items with precious embroidery were carefully stored and passed on from generation to generation. Its tradition came to Russia in the 10th century from Byzantium after the adoption of Christianity. Embroidered pieces played an important role in the decoration of churches and cathedrals because of the spiritual meaning of gold and silver. It is no coincidence that, due to the abundance of “splendor and radiance of goldwork embroidery”, contemporaries often called the Orthodox Church “magnificent, oriental, Byzantine.” Goldwork items being especially priced, were given as gifts to clergy and rulers of other countries.

The museums in the Tyumen region display unique items made in the goldwork embroidery workshop of the Ioanno-Vvedensky convent in the 18th–20th centuries. These are the robes of the clergy, embroidered with gold and silver threads: miter (headdress), feloni (upper vestment), oversleeves and belts, as well as sacred objects of church decoration: icons with their covers or rizas, cloaks, banners and shrouds. For many years the Convent used to be the center of the embroidery art in Western Siberia. The year 1904 was significant

и туфли, бархатные калфаки (головной убор) с характерным для них орнаментом в виде цветочного букета, золотого пера и «птичек счастья».

Со второй половины XIX века золотное шитье становится народным промыслом. Известно, что крестьянки Тюменского округа продавали свои работы на различных торжках и ярмарках. Мастерицы искусно вышивали сарафаны, пояса, головные уборы не только на продажу, но и на заказ. На Руси головной убор всегда был самым значимым и нарядным предметом женского костюма. Свадебные кокошники «шитые сплошь золотыми и серебряными нитями, с разными узорами», «сороки», «кружки», девичьи повязки и платки расшивали драгоценными нитями, речным жемчугом и бисером. Выполняли вышивку сибирские мастерицы на дорогих плотных тканях: тафте, атласе, парче и бархате, затем изделия украшали блестками, драгоценными камнями, ювелирными бляшками и мишурной тесьмой. Золотная нить имела разные плетения и формы, могла быть круглой или сечением или плоской, а также граненой или витой. Вышивать, как обычной нитью, ей было нельзя — слишком хрупкая. Поэтому ее укладывали по нанесенному на ткань узору и прикрепляли к ткани шелковой нитью. Шелковую нить подбирали под цвет золота, чтобы создать одноцветный узор, или, наоборот, брали шелковую нить контрастного оттенка, чтобы получить красочный рисунок. Со временем менялся ассортимент изделий, их назначение и место в интерьере, орнамент и характер композиций, размеры и пропорции вещей, а художественный строй золотного шитья, его особенные техники оставались неизменными.

ОЖИВШИЕ ТРАДИЦИИ СИБИРСКОГО РЕМЕСЛА

Уникальные памятники золотного шитья, которые хранились в течение многих десятилетий, а порой и столетий в фондах музеев Тюменской области, помогли оживить традицию сибирского ремесла и его стилистические особенности. Благодаря тюменским исследователям и музейным работникам интерес к золотному шитью возрождается.

in the life of the Ioanno-Vvedenskaya convent, when its goldwork was displayed at the 1st All-Russian Exhibition of Monastic Works and Church Utensils. The exhibition was organized at the Tauride Palace in St. Petersburg under the auspices of the Imperial House.

SKULLCAPS, SARAUTS, IZU, KOKOSHNIKI...

Tyumen has always been a major trade and handicraft center that connected the markets of Europe and the East. So, in the 17th century, came Tatar-Bukhara settlement across the Tura River, opposite the city. It is well known that in addition to trade, Bukharians and Siberian Tatars were engaged in crafts including goldwork embroidery. The goldwork was mainly used for the national men's and women's clothes such as skullcap, sarautsy (headband), izu (shirt front part), bridal head veil, jewelry, boots and shoes, velvet kalfaki (headdress) with their characteristic patterns of a flower bouquet, a golden feather and “birds of happiness”.

Since the second half of the 19th century, goldwork has become a folk craft. Peasant women of the Tyumen District sold their works at marketplaces and fairs. Craftswomen skillfully embroidered sundresses, belts, hats for sale and as commissions. In Russia, a headdress has always been the most significant and elegant item of a woman's costume. Wedding kokoshniks, headbands and kerchiefs were embroidered with precious threads, river pearls and beads sometimes all over. The Siberian craftswomen used expensive dense fabrics for embroidery: taffeta, satin, brocade and velvet. Embroidered items were decorated with sequins, precious stones, jewelry





Старинные инструменты для прядения и вышивания
Old tools for spinning and embroidery

plaques and tinsel braid. Goldwork thread had different weaves and shapes; it could be round in cross-section or flat, as well as faceted or twisted. A simple gold thread was too fragile for embroidery. Therefore, it was laid upon the fabric and attached to it with silk thread. Silk thread was selected to match the color of gold to create a one-color pattern, or a contrasting shade was used to get a colorful pattern. Over time, the range of products, their purpose and place, the patterns and compositions, the sizes and proportions and the artistic approach for goldwork embroidery was changing, but its special techniques remained unchanged.

REVIVED TRADITIONS OF SIBERIAN CRAFTSMANSHIP

Unique pieces of goldwork kept for many decades, and sometimes even centuries in the Tyumen region museums, helped revive the tradition of the Siberian craft and its stylistic features. Thanks to Tyumen researchers and museum workers, interest in goldwork embroidery is being revived.

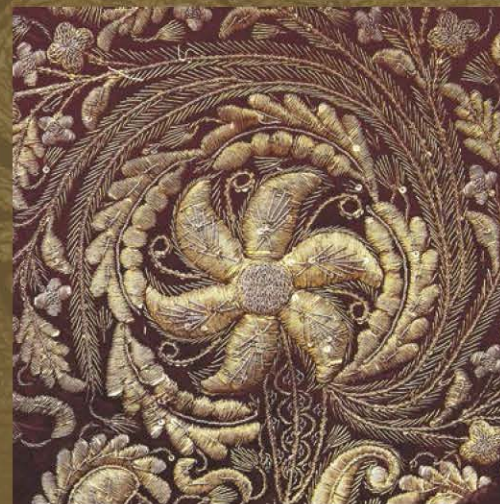
The art of Siberian goldwork within the framework of the Culture of Russia. Creative People National Program was supported by local authorities and the Department of Culture. As a result, the Siberian Gold Embroiderers workshop was opened in Tyumen and was designated the UNESCO Club status by the Commission for UNESCO of the Russian Federation. In 2021, the Historical Reconstruction Club was created at the Institute of Architecture and Design of the Tyumen Industrial University. The club conducts interactive excursions along with master classes and organizes visits to the Painting with a Needle: Tradition And Modernity exhibition. The club trains craftswomen in goldwork techniques for modern accessories, souvenirs and traditional costumes from different eras.

Е.Г.Сулейманова,
руководитель Клуба ЮНЕСКО
«Сибирские золотошвеи», магистр музеологии

Elena Suleimanova,
Head of the Siberian Gold Embroiderers
UNESCO Club

В статье использованы фотографии музейных фондов ГАУК ТО «ТМПО» и Ембаевского сельского музея, а также фотографии коллекций и мероприятий Клуба ЮНЕСКО «Сибирские золотошвеи»

The article uses photographs of museum funds of KATU TO TMPO and Embayev Village Museum, as well as photographs of collections and activities of UNESCO Club "Siberian Gold Seamstress"



Программа круглого стола:

ТРАДИЦИИ ЗОЛОТОГО ШИТЬЯ
В СИСТЕМЕ ТУРИСТСКОЙ ДЕСТИНАЦИИ
ТЮМЕНСКОЙ ОБЛАСТИ

24 сентября 2021 г.



Организатор круглого стола Е.Г. Сулейманова у экспоната
Elena Suleimanova, round table manager, at the exhibit

24 сентября 2021 года в городе Тобольске прошел круглый стол по теме «Традиции золотого шитья в системе туристской дестинации Тюменской области», на котором эксперты в сфере сохранения культурного наследия признали золотое шитье новым туристическим брендом Тюменской области.

On September 24, 2021, Tobolsk hosted a round table discussion called, "The Traditions of Gold Embroidery as a Tourist Destination in the Tyumen Region". During the talk, experts in the field of cultural heritage preservation recognized gold embroidery as a new tourist brand of the Tyumen region.

